

У часі Великого посту (чотиридесятниці) мовимо цю покайну молитву з поклонами: ~ **Покаянна молитва преподобного Єфрема Сирійського** ~ Господи і Владико життя мого! Духа лінивства, недбайливости, властолюб'я і пустомовства віджини від мене. **(Доземний поклін)**. Духа чистоти, покори, терпеливості й любови даруй мені, слугі твоему. **(Д. п.)**. Так, Господи, Царю! Дай мені бачити гріхи мої і не осуджувати брата мого, бо ти благословенний на віки вічні. Амінь. **(Д. п.)**. Боже, милостивий! Будь мені грішному! Боже, очисти гріхи мої і помилуй мене! Без числа нагрппив я, Господи, прости мені!

Про молитву святого Єфрема Сирійського ~ Під час Великого посту, щодня, крім суботи та неділі, читаємо молитву: «Господи і Владико життя мого». Молитва ця написана, за переказами, в IV столітті в Сирії подвижником Мар-Афремом, або, як ми звикли його називати, Єфремом Сирійським. Він був поетом, богословом, монахом, одним із славних синів Сирійської Церкви і увійшов у світову літературу як знаменитий письменник. Слова молитви, доволі точно передані віршами Олександра Сергійовича [Пушкіна], в перекладі із сирійської мови на церковнослов'янську звучать: «Господи і Владико життя мого», тобто: Владика життя мого, Той, хто дав мені життя, Той, хто є центром і осередком мого життя.

Prayer of Saint Ephrem the Syrian

O Lord and Master of my life, keep from me the spirit of indifference and discouragement, lust of power, and idle chatter. **(prostration)** Instead, grant to me Your servant, the spirit of wholeness of being, humblemindedness, patience and love. **(prostration)** O Lord and King, grant me the grace to be aware of my sins and not to judge my neighbour; for You are blessed, now and forever and forever. **(prostration)** God, be merciful to me a sinner. O God cleanse me of my sins and have mercy on me. I have sinned without number. Forgive me, O Lord **(4X)** Once more the entire prayer is recited without the usual prostrations.

The special Lenten Prayer of St. Ephrem is very brief and concise, but in the words of this prayer the meaning and purpose of Great Lent are revealed to us in great depth. This is the prayer of repentance. We call upon the "Lord and Master" of our lives – Jesus Christ – to take away from us the soul – destroying passions of 'sloth, despair, lust of power and idle talk.' We further beseech Him to fill our cleansed hearts with those gifts of the Spirit that are transforming and 'resurrectional' – chastity, humility, patience and love. Repentance and Resurrection – 'the springtime of the soul' – are given to us through this unique prayer as we keep the 'soul-saving forty days' of the Fast. This prayer is meant to be used in our homes as well as in church; and if we offer up this prayer with sincerity and regularity in our everyday lives, then we will create that atmosphere in our homes which makes this season so unique and beautiful for us Eastern Catholics. The prostrations and bows which punctuate this prayer are meant to outwardly symbolize the grace of God working inwardly in our hearts: a sign of falling before God (as the prodigal son fell before his father) in a spirit of repentance. While as we rise to our feet as God picks us up, is a sign of our spiritual resurrection in Christ. The whole person – body and soul – participates in prayer, because the whole person was created and redeemed by Christ; and we await in hope the resurrection of the dead so as to be clothed in the incorruptible and spiritual bodies of the Kingdom.

CHURCH BULLETIN ~ 03/13/20221 ~ ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

1ST SUNDAY OF GREAT LENT ~ 1-ша НЕДІЛЯ ПОСТУ

Holy Cross Ukrainian
Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католіцька
Церква Чесного Хреста
Вулиця Васіліяни

Fr. Mario Dacechen, OSBM ~ Pastor [cell: 917 842-2819]

Fr. Bernard Panczuk, OSBM ~ Associate Pastor

Office Phone: 718 932-4060 Fax: 718 932-6370

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

e-mail: hcukicc@yahoo.com

website: www.holycrossukrainian.org

Office Hours: Monday & Tuesday 11:00 am – 4:00pm

Sunday - after Liturgy.

Порядок Служб Божих

Schedule of Divine Liturgies

В неділю: 10:00 ран.

В суботу: 9:00 ран., і 5:00 веч (англомовна)

В будні (Пон-П'ят): в год. 8:00 ран.

В свята: 9:00 ран. і 6:00 веч.

Sunday: 10:00 am

Saturday: 9:00 am & 5:00 pm (English)

Weekdays (Mon- Fri): 8:00 am

Holy Days: 9:00 am & 6:00 pm

Сповідь: за 30-ть хвилин перед відправою (або за домовленістю)

Вінчання: Необхідно звернутися до пароха за 6 місяців до вінчання

Хрещення: За домовленням з парохом

Відвідини хворих: Просимо повідомити нас про недужих нашої парафії

Похорон: просимо зв'язатися з парохом перш ніж домовлятися з директором похорону

Confessions: Kindly arrive half an hour in advance of prayer services

Weddings: Arrangements made with the pastor 6 months in advance

Baptisms: By appointment with the pastor

Visiting the Sick: Please notify the office about loved ones in hospital/nursing home

Funerals: Please contact the pastor before making arrangements with the funeral home.

March, 2022 Божественні Літургії ~ Divine Liturgies Request

<u>Sun. Mar. 13th</u>	1 ST SUNDAY OF GREAT LENT ~ 1-ша НЕДІЛЯ ПОСТУ CONF. BASIL ~ ІСПОВ. ВАСИЛІЯ (Євр. 11: 24-6, 32-40; 12: 1-2/ Ів. 1: 43 -51) 10:00 AM Blessing/health for our Parishioners & this week birthday : Marilyn Kostiuk Nataliya & Oleksandr Konvalyuk , Maryann Diluzio 0392 Blessing/health for Irka A. Sierant (mother) MOLEBEN FOR PEACE IN THE WORLD and UKRAINE ~ After 10:00 am Divine Liturgy
<u>Mon. Mar. 14th</u>	VEN.-MAR. EUDOXIA ~ ПРЕПМУЧ. ЄВДОКІЇ (1 Тм. 2: 8-15/ Мт. 26:57-68) 0074 8:00 AM +Mykola Pawelczak..... Pizzuto Family
<u>Tue. Mar. 15th</u>	H-MRT. THEODOTUS ~ СВЩМЧ. ТЕОДОТА (1 Тм. 3:1-9/ Мт. 26:14-25) 0332 8:00 AM + Maria Pawelczak A. & J. Tychanski
<u>Wed. Mar. 16th</u>	MRT. EUTROPIUS ~ МУЧ. ЄВТРОПІЯ (1 Тм. 3:10-16/ Мт. 27: 11 -26) 0270 8:00 AM ++ Stephan, Andryj & Wasyl Glushchak Irina Olenka & Family
<u>Thu. Mar. 17th</u>	VEN. GERASIMUS ~ ПРЕП. ГЕРАСИМА (1 Тм. 4:1 -5/ Мт. 27:27 - 44) 0361 8:00 AM +Stefan Serewko ~ w/pan. A. Zabniak
<u>Fri. Mar. 18th</u>	MRT. CONON ~ МУЧ. КОНОНА (1 Тм. 4:4 -16/ Мт. 27:45-56) 0217 8:00 AM Blessing/health for Lori A. Sierant (mother) 6:00 PM Stations of the Cross
<u>Sat. Mar. 19th</u>	42 MRTS. OF AMMORIUM ~ 42-ОХ МУЧЧ. АМОРІЙСЬКИХ (Євр. 3:12-16/ Мр. 1:35-44) 0396 9:00 AM ++ Stephania, Mykola, Ivan, Maria, Olha, Yuriy, Yaroslav, Olena, Yosyph, Roman Miovkanych Family Sorokousty will follow immediately after 9:00 am Liturgy. ++ Panakhyda for Ukrainian Heroes ~ ++ Панахида за Героїв України + John Drobenko M. J. Drobenko & Family
<u>Sun. Mar. 20th</u>	2 ND SUNDAY OF GREAT LENT ~ 2-га НЕДІЛЯ ПОСТУ MRTS. OF KHERSON ~ МЧЧ. В ХЕРСОНІ (Євр. 1: 10-2 : 3/ Мр. 2: 1 -12) 10:00 AM God Bless our Parishioners 0304 Blessing/health for Maria & George Slywka Anna & Irene Sierant

THIS WEEK ETERNAL LAMP OFFERINGS:

Main Lamp: + Mykola Pawelczak- req.by: Pizzuto Family
Altar of the B.V.M.: +Wasyl Puszka - reg. by: M. & D. Wertzberger ~ FOR PEACE IN UKRAINE
Altar of the Pantocrator: + Stefan Serewko- req.by: A. Zabniak ~ FOR PEACE IN UKRAINE
Tetrapod 1: + John Drobenko - req.by: M. J. Drobenko & Family
Tetrapod 2: + Maria Pawelczak - req.by: A. J. Tychanski

SUPPORT UKRAINE

We would like to express our gratitude to all the people providing help and support to Ukraine during these difficult times.

Please pray for peace and the victims of war. May the Lord bless you and our brothers and sisters in Ukraine!

Нью-Йорк пишається українцями. Сердечна подяка всім!

Слава Україні ! Glory to Ukraine !

Оголошення ~ 13-го березня, 2022 року

- 1) Спільнота "Матері в молитві" – моляться сьогодні 9:00 ранку. Молитва на Вервиці – в неділю 9:30 год
- 2) Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org.
- 3) Річний звіт Ваших датків на церкву для податків за 2021 р. можна відібрати в церковній канцелярії. Прохання попередньо задзвонити і замовити.
- 4) Сорокоусти –правляться у кожній суботи Великого Посту, о 9 год. ранку. Якщо Ви бажаєте, щоб ми згадали ваших рідних, які відійшли у вічність або додали до списку ще інші імена, будь ласка повідомте нас.
- 5) Хресна Дорога - кожної п'ятниці о 6 год. вечора.

Просимо молитися за здоров'я наших парафіян: Please pray for the health of our parishioners:

Fr. Lawrence Lawreniuk, OSBM, Fr. Bernard Panczuk, OSBM, Phyllis Pastuzyn, Oksana Bajko, Daria Hanowsky, Teresa Kuncik, Anna Sierant, Ahafia Puszka, Hanna Marhita, Mahdalyna Khimitch, Maria Ostafijczuk, Nettie Galaga. (If you wish to be on the list of prayer, please call the office)

Великий піст починається в понеділок, 7-го березня. Це час покути та духовної обнови.

Наша Митрополія запрошує складати пожертви до Гуманітарного Фонду Допомоги Україні. Це можна зробити так: вислати до канцелярії за адресою: 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Просимо написати на чеку "Humanitarian Aid Fund for Ukraine"; Ви можете пожертвувати на Інтернетній сторінці Філадельфійської Архиепархії за посиланням - **Пожертвувати через PAYPAL і вибрати "ДОПОМОГА ЖЕРТВАМ ВІЙНИ";** Також можна зробити пожертви у нашій парафії.

Announcements ~ March 13, 2022

- 1) The Prayer group, "Mothers in Prayer – they are praying at 9am today. Recitation of the Rosary - Sundays: 9:30am.
- 2) You may read our CHURCH BULLETIN on our church's website, which is: www.holycrossukrainian.org.
- 3) We are often contacted about making contributions to the Church – will be available by request only. Please come to the rectory and pick up your contribution statement for the year 2021.
- 4) Sorokousty - every Saturday of Great Lent, after the 9:00 am Divine Liturgy.
- 5) Stations of the Cross - every Friday at 6:00 pm.

MONTHLY COLLECTION FOR MARCH: Church in need /Mission Fund/ Beautification Fund /Priestly Supports

УВАГА! Згідно діючих карантинних вимог просимо вживати маски в церкві та дотримуватися дистанції. Безпека вашого здоров'я та здоров'я ближнього залежить від вас самих.

ATTENTION! Masks are mandatory when you are in church. Also keep the distance

Our Metropolia invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine";

2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website: www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE"

3. You can also make a donation thru our parish. "Holy Cross Uk Cath. Church"